

AMHE NEWSLETTER

HAITIAN MEDICAL ASSOCIATION ABROAD
ASSOCIATION MEDICALE HAÏTIENNE À L'ÉTRANGER

SPRING 2018

JUNE 11



AMHE NEWSLETTER

Editor in Chief:

Maxime J-M Coles, MD

Editorial Board:

Rony Jean Mary, MD

Reynald Altema, MD

Technical Adviser:

Jacques Arpin



Words of the Editor in Chief:

ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder)

ADHD is a brain-based syndrome, highly genetic, which deal with specific brain functions and related behaviors.

Attention, Memory, Motivation, Impulsivity, the ability to learn

from mistakes, Hyperactivity, Social skills and Organization are typical brain operations that measure the functioning abilities of any human being. Many contributing factors will play an essential role especially when there is a chemical and structural imbalance.

It is believed that 5 % of adults have ADHD, representing 11,000,000 in the USA. Women and men appear to be equally exposed although the symptoms will last forever because it is not limited to childhood and most will not outgrow it.

ADHD is described as a neuro-behavioral condition with no cure. The symptoms can appear as early as between the age of 3 and 6 to continue through adolescence and adulthood. About 2/3 of children with ADHD will continue to have symptoms in their adult life until they require treatment. Some

studies have shown a mild male predominance probably because more boys or men are referred for ADHD testing and treatment. It makes it difficult to have a true male to female ratio. It is agreed that the disease is underdiagnosed in women, leaving a majority undertreated especially when hyperactivity or behavior problems are encountered. Conduct disorder, depression and substance abuse are also common. Many patients suffering from ADHD will demonstrate a different subtype in Inattentiveness, Hyperactivity or Behavior problem not always similar. Adults misdiagnosed with ADHD may show poor academic performance, problems at work, and difficulty in their relationships. ADHD symptoms can change with a person becoming older. In the young children with ADHD, hyperactivity-impulsivity are the predominant symptoms. In the

In this number

- Words of the Editor, Maxime Coles, MD
- La chronique de Rony Jean-Mary, M.D.
- La chronique de Reynald Altema, M.D
- Serment d' Hippocrates, traduit par Emile Littre

- CONTRIBUTION OF HAITIANS TO THE US HEALTHCARE SYSTEM. J. Roosevelt Clerisme, M.D.
- Les foudres de l'amour (Dr Jean Serge Dorismond)
- Upcoming Events
- And more...

adolescence, hyperactivity brings restlessness, but the inattention and the impulsivity remain until adulthood. Many will struggle with relationships to exhibit antisocial behaviors.

Scientists are not sure on what cause ADHD. Many factors have been blamed like Cigarette smoking, Alcohol use and drugs during Pregnancy, Genes, Exposure to toxins, low birth rate, high level of lead and even Brain injury has been blamed to induce the disease.

The American Psychological Association has outline ADHD like a lifelong pattern of inattention and /or hyperactivity-Impulsivity that interferes with development and functioning. The diagnosis requires the following criteria:

- 1- Inattention: Present at least for the last 6 months showing careless mistakes, failure to give close attention to details, Trouble in holding attention on tasks related to schoolwork, work or other activities, in following instructions, in finishing schoolwork or duties, troubles in organizing activities. They often avoid or dislike or become reluctant to do tasks requiring mental effort. Often, they lose things like wallets, keys, passport, eyeglass, telephone etc.
- 2- Hyperactivity and Impulsivity: Present at least for 6 months to an extent that is disruptive and inappropriate. Often fidgets with or taps hands and feet or squirms in seat. Often leaves assigned seat or runs about or climb feeling restless. Often unable to play quietly. Often on the go like driven by a motor. Often talk excessively or blurts an answer before a question is completed. Often has trouble in waiting for his/her turn. Often interrupts or intrudes on other conversations or games

Other conditions must be met:

- Hyperactive-Impulse symptoms with Inattentiveness present before the age of 12 in different setting (Home, Work, School with friends and relatives).
- Symptoms interfere with or reduce social, school or work functioning
- Symptoms not associated with other mental disorders like Mood, Anxiety, Dissociative or Personality.

The ADHD diagnosis is further broken down into one of three subtypes:

Combined Presentation: symptoms of both criteria inattention and hyperactivity-impulsivity were present for the past 6 months;

Predominantly Inattentive Presentation: predominant symptoms of inattention, but not hyperactivity-impulsivity, were present for the past six months; and

Predominantly Hyperactive-Impulsive Presentation: predominant symptoms of hyperactivity-impulsivity but not inattention was present for the past six months.

.(American Psychiatric Association: Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, 5th edition. Arlington, VA., American Psychiatric Association, 2013.)

What is the difference between ADD and ADHD.

The current terms ADD (Attention Deficit Disorder) and ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) are often used interchangeably.

The name “ADHD” was recorded as early as 1700 in the medical research under the name of “Minimal Brain Dysfunction” but has evolved interchangeably with ADD (Attention Deficit Disorder). The most recent description breaks Attention/Hyperactivity Disorder and Combined presentation to reflect the most common form of the condition. ADHD/ADD is not cause by poor parenting or Traumatic brain injury nor by food allergies or lack of physical activities or even excess of sugar. History of head injury has been disproved as well for any chemical and structural imbalance in the brain mostly as the result of a genetic defect in the way the Neurotransmitters Dopamine and Norepinephrine interact at the level of the neurons to facilitate Brain Function. Researchers Volkow et al in 2009 have found a deficient pathway in the brains of patients suffering of ADHD possibly affecting the modulation and regulation of the Dopamine system.

Ongoing researches with McCarthy et al 2013, Metin et al, 2014, Uddin et al 2008-2009; Zametkin 1990 etc., with the use of Pet Scans on patients with ADHD, have shown a significantly reduced activity around the brain responsible for motor activity and attention capacity (Pre-motor and pre-frontal cortex). Other studies have demonstrated a decrease in the blood flow through the brain through the entire brain with poor connectivity. Several genes have been implicated in the ADHD including Dopamine receptor genes DRD4 and D2 as well as a Dopamine Transport gene DAT1. Possibly a gene impacting Serotonin Activity may play a role affecting 40-60% of patients with ADHD, children or adults (Meldine et al 2003, Barkley 2008).

ADHD can be diagnosed via extensive interviews, observations and comprehensive history. Comprehensive Neuropsychological and psychoeducational testing can occasionally bring benefits in learning to live with the disease. Those tests become important in the process of obtaining academic or standardized testing for workplace and school activities. Family members, teachers, spouses are often asked to provide a third-party observation or a behavior rating to verify symptoms. Psychologist, Psychiatrist or psychotherapist specializing in ADHD can better face these challenges. Teachers and coaches are not qualified to make such diagnosis nor even a family practice physician who can refer the patient to one of the specialist cited above.

Treatment of ADHD

The best way to treat ADHD is with a combination of medication and therapy. The treatment aims at managing brain base functions and therapy to deal with the daily behavior and thoughts. Cognitive therapy is certainly the most effective approach to the various problems.

A new mode of treatment has shown good results using dialectical behavioral therapy which looks for internal and external to adaptive coping behaviors and works at developing new actions and skills. An experienced ADHD therapist look for this opportunity to help building new skills in improving the emotional and interpersonal effects of the disease via coaching sessions

References:

- 1- Attention Deficit Hyperactivity Disorder. NIH Archived Documents 2016
- 2- Symptoms and Diagnosis in Attention Deficit /Hyperactivity Disorder (ADHD) CDC Archived Documents 2014
- 3- American Psychiatric Association 2013. Diagnosis and Statistical Manual of Mental Disorders.
- 4- Current and Investigational Medication delivery systems for treating ADHD. The PCP companion for CNS Disorders. 18 (4)
- 5- Disease and Injury Incidence and Prevalence, Collaborators Oct 2016. Global Regional and National Incidence and Prevalence.1990-2015.
- 6- Inattentiveness in ADHD. Neuroscience Bulletin 29 (1).
- 7- Drug and other Physical treatments. Shorter Oxford Textbook of Psychiatry p 546
- 8- Epidemiology of ADHD. In Tsuang, MT; Tohen. M Jones. Textbook of Psychiatric Epidemiology p 450
- 9- ADHD, a women's issue. Feb 2003 Monitor on Psychological Association April 2017. 34 (2)
- 10- Pharmacological Treatment: ADHD: Diagnosis and Management in children, young persons and adults. NICE Clinical Guidelines. 72.
- 11- ADHD Recommendations CDC June 2015
- 12- Lange, KW; Reichl, S; Lange, KM: History of ADHD.
- 13- Bendz,LM, Scates AC. Melatonin Treatment for Insomnia in pediatric patients with ADHD. Annals of Pharmacotherapy, 44 (1) pp 185-191.
- 14- Baud P, Perroud, N Aubry, (June 2011); Bipolar Disorder and ADHD in adults. 7 (297: pp 1912-1922.

and group therapy programs or peer support group.

Medication is often used to normalize the brain activity and must be carefully prescribed and monitored by a psychiatrist or a primary care physician who knows well ADHD:

Stimulant Medication like Ritalin, Concerti, Adderall XR, Vyvanse and Focalin XR have shown effectivity in the treatment. Some adults will prefer long-acting medications while others respond better to short-acting or a combination of both. Adjustments are needed because not all patients will respond well to the stimulants. Other medications like Strattera, Intuniv, Wellbutrin can be added to the regimen.

Conclusions:

In conclusion, ADHD is considered as a disability. Any patient suffering from this disease may require accommodations in school or in the workplace. I met so many young and older suffering with this "genetic disease" and understand your world with the problems that I can see now with a different eye. I urge you to know that I finally understood what it takes to live with Attention Deficit Hyperactive Disorder.

Maxime Coles MD



Reynald Altéma, MD

Timidité

Sous un croissant de lune blafarde,
 Admirant une belle gaillarde,
 Mon cœur battait la chamade,
 Trop timide pour lancer une œillade.
 Elle s'avancait avec l'allure d'une brise
 adoucissante.
 Quelle silhouette ravissante !
 Lorsque nos regards se sont croisés,
 Bouche bée, figé, comme un toutou apprivoisé,
 Je restais, oubliant le magnétisme d'un simple
 sourire
 Et sa capacité d'enchérir,
 Souhaitant que je pouvais m'exprimer,
 La gorge serrée, déçu et déprimé.
 Chaque fois je me promets d'être plus aventureux,
 Le résultat est toujours le même : trop peureux
 Pour prendre l'initiative,
 Trop indécis pour essayer une tentative.
 Le genre féminin, captivant l'imagination,
 Crevant la confiance, menaçant l'élocution,
 Une intimidation sans loi ni raison,
 Une réaction abrupte et sans liaison,
 Où la raison sort victime des émotions
 Et le cran effréné est maté hors de fonction.
 La timidité et l'amour, une recette mal conçue,
 Un habit cousu avec un mauvais tissu,
 Une maladie qui ne connaît qu'une seule guérison :
 Une passion réciproque et sans cloison.

Shyness.

Under penumbra of crescent moon,
 Over a passing buxom, I was in full swoon,
 My heart cockles warmed to the brink,
 Yet too shy to dare to muster a wink
 As she floated like a breeze, so soothing,
 A stunning silhouette leaving me frothing!
 When our gazes crossed,
 Agape, frozen and at a loss
 I was, forgetting the magnet of a smile,
 Its quality to endear or to beguile,
 Wishing I could, my feelings express,
 But with tightened throat, frustrated and depressed.
 Forever promising to be a tad more daring,
 Always ending up with my ineptitude glaring,
 To a conversation initiate
 Or subtly tender and act on a bait.
 Female gender captivates imagination,
 Trips confidence inhibits conversation,
 Intimidation without rhyme, reason or timing
 A sudden event without any warning,
 Where reason falls victim to emotions
 And unbridled cockiness runs out of munitions.
 Shyness and love, recipe ill conceived,
 Outfit made of fabric poorly weaved,
 A disease with time-tested cure:
 Unfettered, reciprocal enrapture.

Timidite

Anba penonm yon ka lalin, m t'ap admire,
 Yon ti zanj ki t'ap mache kare
 Tankou yon briz ki fè nou kalma
 Yon bèl demwazèl ki fè m pantan kou la mama!
 Kè m te kontan, men tou
 M te twò kazwèl pou eseye fè yon je dou.
 Lè je nou kontre, m te kou ti jezi nan po krab,
 Chat te pran lang mwen, e pou pale, m pa t kapab.
 M te blye valè yon souri,
 Ki jan li ka ede etranje vin zanmi.
 M swete m te ka eksprime santiman mwen.
 Gòj mwen kranponen, m te tris, e m te pèdi nanm mwen.
 Chak fwa m di m ap vin pi bòzò
 Men m toujou tounen kòk san bèk ou byen tèt san kò.
 M pa konn ki jan pou adrese la fam,
 Yo atire m, men vire lòlòj mwen. Ka m
 Grav. Yo entimide m
 Pou yon rezon m pa ka eksplike m.
 Sa gen dwa rive brid sou kou
 E sa fè m fou.
 Timidite vle di yon moun fè w pèdi tèt ou,
 Kote temerite vole gagè, e tout chèlbè vin dou.
 Timidite ak renmen se lèt ak sitwon,
 Kou yon rad ki fèt ak pakoti ou taye sou move patwon.
 Gerizon pou maladi si la a:
 De moun ki renmen kap viv libè libè konsa.



LES FLAMBEES DE SUICIDE : UN GRAVE PROBLEME POUR LA SOCIETE AMERICAINE :

La mort cette semaine de deux Icones de la société Américaine, en l'occurrence Anthony Bourdain et Kate Spade, est venue projeter un nouvel éclairage sur le problème de suicide qui ne cesse de causer des ravages énormes dans la société Américaine depuis quelques années. Dans un rapport du CDC (center for disease control) basé en Atlanta, il a été mentionné cette semaine que le taux de suicide a augmenté de 30% aux Etats Unis entre 1999 et 2016. En chiffre exact, cela veut dire que 45.000 personnes se sont donné la mort au cours de cette année-la aux Etats –Unis d'Amérique.

Les grande raisons qui ont motivé une telle augmentation du taux de suicide sont au nombre de trois.

D'abord, il y a le phénomène de la drogue qui ne cesse de causer des dégâts considérables en vie humaine parmi les plus jeunes. Il y a de cela quelque temps, nous avons mentionné dans un article comment 'le taux de décès du a la drogue avait fini par raccourcir l'espérance de vie qui est passée a 76.4 ans en 2017 aux Etats –unis, soit le premier déclin en plusieurs décennies

Au problème de la drogue est venu s'ajouter celui des relations personnelles ou sentimentales.. En effet beaucoup de gens des deux sexes, à la suite d'une déception amoureuse, d'un divorce par exemple recourent au suicide comme seul moyen de se soulager d'un fardeau trop lourd à porter. Enfin, aux deux raisons précédentes, s'ajoute

aussi celle non moins accablante des troubles financiers auxquels le suicide souvent fait face. Ce poids financier est d'autant plus accablant si la personne avait de grands moyens et se retrouve tout d'un coup au bas de l'échelle économique. Dans tous les cas de suicide la personne est comme emportée par le poids de sa douleur et ne voit aucun autre moyen d'y remédier. C'est toujours un coup fatal pour la personne qui se demande parfois comment y survivre, ou mieux si cela vaut même la peine de continuer a vivre ? La mort devient alors la seule panacée. En fait, La personne ne veut pas vraiment mourir mais veut tout simplement cesser de souffrir.

Beaucoup de ceux qui n'ont pas réussi a se donner la mort mais qui ont tout de même tenté , admettent avoir éprouvé, au pic de leur action, un certain regret d'avoir tenté .Par exemple, une femme qui s'était jetée du haut du TAPPENZEE bridge, a Up state N.Y. , et qui avait pu être sauvée miraculeusement, raconte comment elle avait ressenti un vrai regret lorsqu'elle avait atteint ce moment de non-retour ou il ne lui restait qu'a se jeter dans l'eau.

LES SIGNES AVANT-COUREURS INDIQUANT QU'UNE PERSONNE A ENVIE DE SE SUICIDER

Il n'existe parfois aucune indice de détresse qui attirerait l'attention sur les difficultés auxquelles la potentielle victime est en train de faire face. Dans d'autres cas, la personne peut même faire de molles tentatives de suicide dans l'espoir que cela attirerait l'attention de quelqu'un sur sa

condition. Ceci est généralement considéré comme un signe de détresse ou un cri d'alarme, et le signe que cette personne a besoin d'aide. Le masque peut être difficile à déceler. Car certaines gens exécutent leur tâche jusqu'au bout avant de succomber un beau jour aux maux qui les terrassaient

Toutes fois, il faudra prendre très au sérieux et commencer à s'inquiéter pour quiconque décide de prendre l'une des actions suivantes.

- 1) La personne soudainement se procure une arme à feu ou tout autre instrument meurtrier dont elle n'avait jamais eu l'habitude de s'en servir dans le passé.
- 2) La personne envoie des lettres d'adieu à ses amis les plus proches (en manuscrit ou par voie électronique.)
- 3) La personne commence à faire don de ses objets intimes ou personnels à ses amis arguant qu'elle n'en aura plus besoin.
- 4) La personne exprime de plus en plus ouvertement son dégoût de vivre et son détachement de choses pour lesquelles elle avait porté un grand intérêt dans le passé.
- 5) S'isoler de ses amis et d'autres membres de sa famille est aussi un signe que la personne pense au suicide, surtout si la personne était bon viveur dans un temps assez récent.
- 6) Quelqu'un qui retouche son testament sans aucune raison apparente peut être en train d'envoyer un signal codé de son désir de se suicider

AU COMPORTEMENT DU SUICIDAIRE

s'adjoignent des **FACTEURS CRUCIAUX** qui doivent nécessairement être pris en considération : Ce sont :

- a) La mort d'un être cher.
- b) la perte d'un bon emploi.
- c) les maladies physiques débilitantes et..
- d) les maladies mentales.

CE QU'IL FAUT FAIRE DANS CES CAS-LA.

- 1) IL ne faut pas hésiter à confronter la personne quelque soit son statut ou son niveau social. Souvent la personne donnera plus de détails sur ses plans futurs .
- 2) Une fois que l'on est convaincu du sérieux de

la personne par rapport à son plan suicidaire, n'hésitez pas à appeler un service spécialisé, en l'occurrence la police ou les services d'urgence pour une évaluation en profondeur de l'état psychologique de la personne.

3) Encourager la personne à contacter un spécialiste des maladies mentales est aussi une action de grande importance.

4) Il ne faut jamais laisser la personne seule une fois qu'on est sûr qu'elle veut se donner la mort. Car il faut très peu de temps, soit une affaire de secondes pour se causer des torts irréparables.

5) Enfin le personnel de santé mentale devra se rappeler que souvent, la personne est tellement déprimée qu'elle n'a pas assez de courage pour se donner la mort au tout premier moment de son hospitalisation, et qu'elle est encore bien plus fragile dans les jours et les semaines où elle commence à se rétablir de sa dépression et à se sentir mieux. Pour ceux qui arrivent à commettre le suicide, la mort peut paraître comme un ultime recours. Mais on sait que certaines gens vivent longtemps après avoir tenté de se suicider. Ils ont pu, avec l'aide appropriée, passer le cap difficile et reprendre en main leur existence. C'est un trauma que l'on porte toute la vie que de savoir que quelqu'un s'est glissé sous ses doigts sans qu'on ait eu le temps ou la chance de lui administrer cette aide dont il ou elle avait tant besoin. Le suicide n'a pas une seule victime. Il implique toujours des dommages collatéraux, particulièrement des enfants en bas âge des amis et parents qui souffrent et portent toute leur vie le stigma du suicide commis par un membre de leur famille. Et lorsque, un peu plus tard, ce cap difficile aura été franchi, la personne vous sera éternellement reconnaissante de lui avoir sauvé la vie si vous prenez, au bon moment, les décisions qui s'imposent.

RONY JEANMARY, M.D.

CORAL SPRINGS, FL . 10 JUIN 2018



CONTRIBUTION OF HAITIANS TO THE US HEALTHCARE SYSTEM.

There is no doubt that health is a most precious gift one can have, no matter how much wealth you have. People who have helped protect and maintain health have always been appreciated. This explains why healthcare workers are in demand in most developed countries and immigration laws are sometimes bent to entice the best of them from poor countries. Haiti is no exception. Since the mid-1900's, the US has managed to grab the best healthcare professionals from Haiti to the point that there are now more Haitian doctors in the US than in Haiti.

Make no mistake. The reason they want us here is that they value our contribution. The US educational system must invest millions of dollars to take a student from first grade to a doctorate level. They have us ready to serve without investing a penny.

Although much attention has been given to the medical doctors, the credit should be shared among all healthcare workers. It is like a pyramid from the home attendants at the base to the scientists at the top. It takes the whole pyramid of healthcare workers to provide good care. In big cities like New York, the home attendants have made an invaluable contribution to the healthcare system. Most of them are overqualified for the work they do with all their affection and skills. The elderly and disabled patients who have benefited from their good services are sometimes so grateful that they consider them as part of their family. The nurse's aides who must make sure the patients in hospitals and nursing homes are clean and well fed are essentials to the healthcare system. A big debt is due to the army of dedicated nurses who must make sure that the doctor's orders are safely executed. Without good nurses, there is no effective medical care. There are no hospitals in big metropolitan areas where you don't find nurses at different levels. I don't want to leave aside the other allied healthcare professionals of Haitian descent like the microbiologists, the lab technicians, the X-Ray technicians and others who are part of the medical team.

When it comes to the medical doctors whom I have the privilege to represent, they have been major assets to the healthcare system in the US, from the general practitioners to the University president. The Haitian physicians are found in Underserved communities where the services are well needed. Without their contribution, those patients would develop major complications and end up in hospitals where services are very costly. The general practitioners are the gatekeepers, the front-line soldiers who deserve much credit. The Haitian community is fortunate to have its own health care workers who understand the culture, speak the language. This cultural approach is a major contribution that is sometimes underestimated.

We find Haitian physicians in almost all medical specialties and subspecialties in the most reputable university hospitals. There are clinical instructors, professors, medical directors, scientists, researchers, deans of medical schools, etc. We find Haitian physicians in CDC (Center for disease control), the NIH (National Institute of Health) and other major federal agencies. We even have a Haitian physician as the president of a major university.

Besides their scientific knowledge, the Haitian Healthcare workers have the empathy, the courtesy and the finesse that make them stand out. I think it is Haitian spirit we have inherited from our motherland.

We should be all be proud of the contribution Haitians have made in the US healthcare system.

J. Roosevelt Clerisme, M.D.

Serment d' Hippocrates, traduit par Emile Littre:

“Je jure par Apollon, medecin, par Asclepios, par Hygie et Parnacee, par tous les dieux et toutes les deesses, les prenant a temoin que je remplirai suivant mes forces et ma capacite, le serment et l'engagement suivants:

Je mettrai mon maître de medicine au meme rang que les auteurs de mes jours, je partagerai avec lui mon savoir et, le cas echeant, je pourvoirai a ses besoins; Je tiendrai ses enfants pour des freres, et, s'ils desirent apprendre la medicine, je la leur enseignerai sans salaire, ni engagement. Je ferai part de mes preceptes, des lecons orales et du reste de l'enseignement a mes fils. a ceux de mon maître et aux disciples lies par engagement et un serment suivant la loi medicale, mais a nul autre,

Je dirigerai le regime des maladies a leur avantage, suivant mes forces et mon jugement, et je m'abstiendrai de tout mal et de toute injustice. Je ne remettrai a personne du poison, si on m'en demande, ni ne prendrai l'initiative d'une pareille suggestion; semblablement, je ne remettrai a aucune femme un pessaire abortif. Je passerai ma vie et j'exercerai mon art dans l'innocence et la purete.

Je ne pratiquerai pas l'operation de la taille, je la laisserai aux gens qui s'en occupent.

Dans quelque maison que j'entre, j'y entrerais pour l'utilite des malades, me preservant de tout mefait volontaire et corrupteur et surtout de la seduction des femmes et des garcons, libres ou esclaves.

Quoi que je voie ou entende dans la societe pendant, ou meme hors de l'exercice de ma profession, je tairai ce qui n'a jamais besoin d'etre divulgue, regardant la discretion comme un devoir en pareil cas.

Si je remplis ce serment sans l'enfreindre. Qu'il me soit donne de jouir heureusement de la vie et de ma profession, honore a jamais des hommes: si je le viole et que je me parjure, puisse-je avoir un sort contraire!”

(En 1839, parait a Paris, chez l'editeur J-B. Baillere, le premier tome des Oeuvres completes d'Hippocrate, edition critique en francais, avec le texte grec en regard, traduction d'Emile Littre. Ce. dernier a place dans ce premier tome, les textes ethiques, et en premier de ces textes, celui intitule Le Serment. Il s'agit d'un texte tres court, sans presentation, ni commentaire, tel qu'on peut le lire ci-dessus.

On peut comparer la version de Littre avec une version plus modern. Qui serait plus proche du Grec ancien, celle de Jouanna. Toutefois, le version de Littre reste une reference, par sa fidelite a l'original, et sa qualite litteraire (langue francaise du XIXe siecle).



[PIGraN'2018 : Innover et entreprendre pour développer](#)

[PIGraN'2018: Innovate and undertake to develop](#)

[PIGraN'2018 : Inove epi mete men pou nou devlope](#)

Les foudres de l'amour

L'amour muet est l'eau qui gèle dans le rocher
 Qui enfle, gonfle jusqu'à le faire exploser
 N'essayez pas de contenir ni de freiner :
 D'un cœur, le cri trop longtemps comprimé ;
 D'une âme assoiffée de tendresse partagée,
 Les plaintes presque inaudibles, désespérées ;
 D'un corps, les désirs trop longuement refoulés
 Qui bouillonnent plus fort qu'un fleuve démonté.
 Cette vague qui grande comme une marée
 Déferlante, de folle passion surchargée,
 Brisera tout ce qui la maintient enchaînée
 Pour assouvir ses appétits démesurés,
 Egoïstes, possessifs, illimités.
 L'aveugle amour n'accepte pas de reddition ;
 Il a déjà souffert de trop de restrictions.
 Son crédo, dans les imprécations de Camille,
 Renie tout : sang, hérédité, patrie, famille.
 Sa loi prédatrice, exclusive et sans partage
 Rompt les digues, renverse les plus lourds barrages ;
 Bouscule tous les interdits sur son passage ;
 Méprise : rang, origine, fortune ou âge ;
 Démystifie tous les tabous, crée ses propres dieux,
 Canonise Aphrodite, Vénus dans les cieux.

La violence de l'amour est un cataclysme
 Beaucoup plus désastreux que l'effet d'un séisme.
 Elle impose d'autres règles de société,
 Révolutionne les modèles de pensée,
 Libéralise les mœurs jusqu'au dépravé.
 Le corps libéré suit la boussole des sens ;
 La pensée bascule dans la concupiscence.
 Les tempêtes hormonales changent la face
 Et l'ordre ancien du monde, de force ou de grâce.

Un roi choisit une femme et renonce au trône,
 Une guerre se fait par amour d'une icône.
 L'Angleterre divorce avec le Vatican
 Pour le choix d'une reine au visage charmant,
 Dont le roi est le seul et passionné amant.
 Ne se souciant guère de l'enfer ni du ciel,
 Ardemment assoiffé soit de lait, soit de miel,
 Pour des faveurs aux goûts à nul autre pareil,
 Pour des fantasmes aux couleurs de mille merveilles,
 L'homme devient une marionnette d'enfant.
 Les passions débridées, en laves de volcan,
 Imposent leurs dictats en tout lieu, en tout temps.
 Les folles joies du lit bercent toujours le monde.
 Ivre de jouissances, l'homme vogue sur l'onde
 De la volupté, inconscient du lendemain.
 Une fois, les feux de testostérone éteints,
 Épuisées les surrénales caiffant les reins,
 Rassasié, se lassera-t-il des plaisirs vains ?
 Pour être le responsable de son destin,
 Saura-t-il que son futur est entre ses mains ?
 Qu'il aura à définir son propre chemin ?
 Qui dominera le grand monde de demain ?
 Les frasques libidineuses d'un souverain ?

Ou le contrôle actif d'une raison d'airain ?
 La volonté devra dompter la chair enfin
 La pensée, maîtriser les penchants incertains
 Et le règne de l'esprit conduire au divin.



Lightning Strike of Love

Love, restrained, is like water caught deep within rock,
 That, frozen, swells until that rock explodes.
 Never try to contain the passion of a heart
 Whose voice has been too long compressed,
 Nor of a soul, starved for tenderness.
 The barely heard cries of the desperate body
 Whose desires have been too long denied,
 And barely bubble, like a river in a drought.
 All too soon this lap, muttering deep within,
 Will become a breaking wave of passion
 Bursting through the chains that bind her,
 Demanding now to satisfy her boundless,
 Possessive, and selfish appetites.
 Blind love accepts no surrender,
 Having suffered too many restrictions.
 His Creed, like the curses of Camille,
 Denies everything: blood, heredity, homeland, family.
 His predatory law of possession, excludes nothing in his
 Drive to destroy all barriers before him.
 He denies all prohibitions:
 Neither rank nor origin, fortune nor age,
 But demystifies all taboos, creating his own gods,
 Canonizing Aphrodite and Venus in the Heavens.

The violence of love is far more cataclysmic,
 More disastrous than the effects of an earthquake.
 She makes her own rules for society:
 Revolutionary, new models of thinking,
 And liberates inhibitions to the level of depravity.
 The body, freed, swoons to the senses,
 All thought succumbs to desire.
 Hormonal storms transform the face,
 The natural order of the world, its strength and grace.

A king takes a woman and renounces his throne,
 A war is begun over love of an icon.
 England divorces the Vatican
 Over the choice of a more charming queen,
 While her king is obsessed by passion.
 Concerned neither with war nor Hell,
 Quenching his thirst first with honey, then milk,
 Tasting flavors beyond par,
 In fantasies of a thousand marvels,
 He, the man, becomes her puppet in love.
 Such unbridled passions, like volcanic lava,
 Impose their demands in all places, at all times.
 The crazy joys of the bedroom always rock the world.
 Drowned by pleasure, the man surfs his wave
 In sensual disregard of the next day.
 Once the fires of wanton testosterone wane
 And his mind once again finds his body's reins,
 Satisfied, will he think all his passions vain?
 To take charge as the master of his fate,
 Will he know that the future is in his own hands?
 That he must choose the proper route
 To dominate the world of tomorrow?
 Take a chancellor of unbridled passion that emotes
 Or rule wisely, controlling with a brain of steel;
 Eventually the mind reigns in the libido,
 The mind masters the temerities of youth,
 And the reign of the spirit propels us toward the Divine.



Published on the AMHE Facebook page last week

Articles parus sur la page Facebook de l'AMHE durant la dernière semaine

AMHE participation at a meeting with Monsignor Sansariq on Haitian Achievements in the American Society. - Is it bronchitis or pneumonia? - Within 1 to 4 weeks of being bitten by an infected tick, most people will experience some symptoms of Lyme disease. - American Academy of Orthopaedic Surgeons - What are autoimmune diseases - Shin splints are a common -- but painful -- problem. What to know about 4 possible causes: - On the faculties of medicine and pharmacies in Haiti:

And more...

Les petites annonces du Newsletter

Pour toute information concernant le service de petites annonces du Newsletter, veuillez contacter Myriame Delva à cette adresse : mdelva@amhecec.org

Upcoming Events



The Haitian Medical Association Abroad New York Chapter
would like to invite you to a
"Meet & Greet"

Gathering in celebration of the doctors entering
residency programs in 2018.

Friday, June 22nd, 2018

Leonard's Palazzo

555 Northern Boulevard, Great Neck, NY 11201

8pm - 1am (Cocktails: 8pm - 9pm)

Keynote: Dr. Linda Bastien

RSVP: June 1st

Donation: \$90.00 Per Person

The 45th AMHE Annual Convention

Cartagena, Columbia offers attractive vacation possibilities!

Dear AMHE Members Family and Friends,

Thank you to all our members, family, and friends who have already signed up to join us at the 2018 AMHE Convention. We are delighted that many of you will be joining us. We would like to remind those of you who are still undecided that there is still time to join this party! YES, we will be partying, a White Night party, a Carnival Night Party, Gala Night...

Cartagena, Columbia offers attractive vacation possibilities. Take a glimpse at the fun awaiting you while you stay in Columbia:

<https://www.nytimes.com/2014/09/14/travel/things-to-do-in-36-hours-in-cartagena-colombia.html>

Royal Decameron, Baru, Colombia:

<https://video.search.yahoo.com/search/video?fr=mcafee&p=Royal+Decameron+Baru+Columbia#id=0&vid=59042317b34e708a72016651706af313&action=click>

The Convention information is located at http://www.amhe.org/convention_2018.html

Ask us about Special Airfare rate

Register for the Scientific Sessions (CME)

Hotel Rates

Book Hotel Online

Downloadable Hotel Form

FAQs

For information about hotel accommodations and roommate, please call our Administrative Assistant, Ms. Myriame Delva at (718) 245-1015. For best prices, book your hotel room and register early.

For additional information, contact: AMHE –

Attention: Myriame Delva

1166 Eastern Parkway

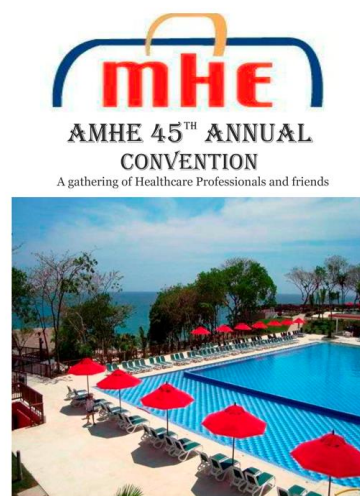
2nd Floor

Brooklyn, NY 11213

Phone: 718-245-1015 ; FAX: 888-685-2415

Sincerely,

AMHE Convention Committee



DATE: JULY 22-29, 2018

JOIN US

IN

BARU/CARTAGENA, COLUMBIA

THEME: MEDICINE OF TODAY AND TOMORROW

CME CREDITS
PROVIDED BY THE
UNIVERSITY OF
MONTREAL

LECTURES PROVIDED
BY THE BEST IN THE
FIELD OF MEDICINE

NETWORKING
OPPORTUNITIES

RELAXATION: POOL
AND BEACH PARTIES

AND...MUCH MORE IN
A FAMILY FRIENDLY
ENVIRONMENT

ORGANIZED BY
THE CENTRAL EXECUTIVE
COMMITTEE OF AMHE
AND THE
AMHE MONTREAL CHAPTER

FOR MORE INFORMATION PLEASE
CONTACT: MYRIAME DELVA
(718) 245-1015 OR VISIT US
ONLINE: AMHE.ORG